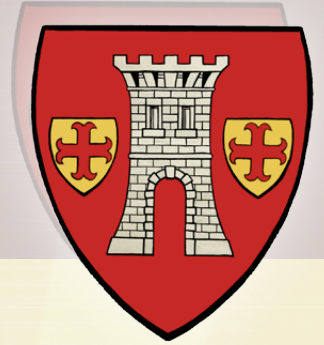


Bulletin communal de Larochette

1 | 2013





SOMMAIRE

Éditorial	1
Gemeng Commune	2
Schoul École	36
Service de Secours	42
Religions	46
Veräiner Associations	47
Agenda	76

OPRUFF / APPEL:

Schéckt eis Är Photoen, Texter, Reportagen a Rapporten vun Ärem Veräin eran.

Wann Eppes flottess lass ass, ee wichtegen Evenement, zéckt net!

Envoyez nous les photos, textes, reportages et rapports de votre association.

N'hésitez pas à nous faire parvenir vos moments forts!

Stéchedatum fir Är Reportagen: 1. September 2013
Date butoire pour vos reportages: 1^{er} septembre 2013

Kontakt / Contact:

Commission de Rédaction du Bulletin Communal

Nico Dhamen Président Tél.: 621 235 287

Isabelle Mainz,
ép. Reuter Secrétaire Tél.: 83 71 91

E-mail: dhamenfa@pt.lu

Bulletin Communal de Larochette 1 | 2013
période mai 2012 - mai 2013

Rédaction: ADMINISTRATION COMMUNALE DE LAROCHETTE

Commission de Rédaction du Bulletin Communal:

Isabelle REUTER-MAINZ, Natalie SILVA ép. SCHREINER, Laurence NICOLAY-ANCIAUX,
Paul FLIES, Marcel SWEERS, Nico DHAMEN.

Couverture: Sarah SWEERS

Mise en page: Molotov Design Sàrl

Impression: Imprimerie Faber

Imprimé sur Papier PEFC

www.larochette.lu

molotov



**Liebe
Mitbürgerinnen,
liebe Mitbürger,**

Anfang des Jahres verabschiedete der Gemeinderat seinen Haushalt für 2013. Es ist ein ausgewogener Haushalt, der den aktuellen

Gegebenheiten Rechnung trägt.

Arbeiten werden natürlich auch weiter ausgeführt; im analytischen Teil dieser Ausgabe lesen sie die Einzelheiten. Die großen Baustellen sind aber vorerst abgeschlossen. In den letzten Jahren hat die Gemeinde viel in Bauten investiert. Vorrangig gilt es jetzt die Aktivitäten in diesen Infrastrukturen zu begleiten und zu optimieren.

Die Gemeinde ist ein Dienstleistungsbetrieb der, inklusiv den parakommunalen Einrichtungen, wie z.B. die Schule, Maison-relais usw..., heute rund 80 Mitarbeiter beschäftigt. Bei dieser Aufstellung fehlen noch die großen interkommunalen Syndikate sowie die regionale Zusammenarbeit im Rahmen der Müllerthalregion.

Die Gestaltung und Verwaltung eines solchen Betriebes erfordert den ganzen Einsatz eines jeden Mitarbeiters sowie des Schöffen- und Gemeinderates.

In den letzten Tagen und Wochen fanden die Generalversammlungen der einzelnen lokalen Vereine statt. Deren Einsatz ist lobens- und dankenswert. Leider stellt man fest, dass besonders die Vorstände des Öfteren erhebliche Nachwuchssprobleme haben. Bei allem Verständnis, dass der zeitliche Spielraum bei vielen Mitbürgern begrenzt ist, wäre es schade wenn das Vereinsleben auf Dauer Schaden erleiden würde. Daher erlaube ich mir einen Aufruf an Sie, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, sich, wenn möglich, ehrenamtlich einzubringen. Denn nur das Zusammenspiel zwischen Gemeindeverwaltung und Vereinen bildet die Voraussetzung des sozialen Zusammenhalts einer Gemeinschaft.

Dem sollten wir uns verpflichtet fühlen.

Mit herzlichen Grüßen

Pierre Wies

**Cher concitoyennes,
chers concitoyens,**

Au début de l'année, le conseil communal a approuvé le budget 2013, - un budget équilibré, qui tient compte de la situation économique actuelle.

Bien entendu, des travaux seront également exécutés à l'avenir. La partie analytique de ce bulletin vous fournira les détails nécessaires. Mais les grands chantiers sont achevés pour le moment. Lors des années précédentes, la Commune a beaucoup investi dans les bâtiments communaux. Maintenant il s'agit d'accompagner les activités et d'optimiser ces infrastructures.

La Commune est un service publique, qui occupe actuellement environs 80 personnes, les équipements para-communaux tels l'école, la maison-relais etc....inclus, y non-compris les grands syndicats intercommunaux et la collaboration dans le cadre de la région du Mullerthal.

La mise en œuvre et la gestion d'une telle entreprise exigent l'engagement de chacun des collaborateurs ainsi que du collège échevinal et du conseil communal.

Cher(e)s ami(e)s,

Ces dernières semaines ont eu lieu les assemblées générales des sociétés locales. Leur engagement est louable et mérite notre reconnaissance. On doit cependant constater que surtout les comités ont un problème majeur de recrutement. Il est certes compréhensible que les disponibilités sont pour beaucoup de nos habitants limitées, mais il serait regrettable si la vie associative serait mise en cause durablement.

C'est pourquoi, mes chers concitoyens, je me permets de lancer un appel à chacun et à chacune de vous à s'engager, dans la mesure du possible, au bénévolat. C'est seulement la symbiose entre l'administration communale et les associations, qui peut créer les conditions pour une cohésion sociale bénéfique à tous.

Cet objectif devrait nous guider.

Je vous salue cordialement

Pierre Wies



Die Kommission der nachhaltigen Entwicklung der Gemeinde Larochette stellt sich vor:

Die Exekutive der Gemeinde Larochette hat, kurz nach den letzten Wahlen, ihr Engagement für eine verantwortungsvolle Entwicklung unserer Gemeinschaft, durch die Einrichtung der Kommission für nachhaltige Entwicklung, klar bestätigt.

Nach der klassischen Definition ist die nachhaltige Entwicklung ein Prozess, welcher zur Verbesserung des allgemeinen Wohlbefindens führt und den Bedürfnissen der Gegenwart entgegenkommt, ohne die der künftigen Generationen einzuschränken.

Diese Art der Entwicklung bricht daher mit anderen Entwicklungsprozessen, die zu beträchtlichen sozialen und ökologischen Schäden auf lokaler und globaler Ebene führen.

Nach dieser Definition besteht die nachhaltige Entwicklung, und damit die unserer Gemeinde, aus drei Hauptelementen:

1. Die Erhaltung der Umwelt,
2. Soziale Gerechtigkeit und
3. Ökonomische Effizienz

Diese Ziele definieren die Grundlagen der Aktionen und des Logos unseres Ausschusses, die wir mit Hilfe der Gemeinde, den anderen Kommissionen, allen regionalen und nationalen Verantwortlichen, und vor allem, der Bevölkerung aus Larochette, durchsetzen möchten.

Unter dem Vorsitz von Schöffen Paul Weiler und Sekretär Florio Dalla Vedova, profitiert die Kommission für nachhaltige Entwicklung von den Fähigkeiten, Erfahrungen und dem Engagement folgender Mitglieder: Nico Dhamen, Karin Gratia, Ogier Fisch, Paul Ewen und Frank Minette.

In ihrer Funktion als beratende Kommission entwickelt und analysiert unsere Gruppe Vorschläge für den Schöffen- und Gemeinderat, die die nachhaltige Entwicklung von unserer Gemeinde und ihren Bewohnern fördern.

Ideen oder Anregungen aus der Bevölkerung sind daher willkommen und grundlegend für unsere Zukunftspläne in Larochette.

Wenn Sie uns Ihre Ideen und Vorschläge zur nachhaltigen Verbesserung unseres Gemeindewohls mitteilen möchten, senden Sie bitte eine Mail an:
larochette@larochette.lu (Commission du Développement Durable de Larochette)

Danke,

Florio Dalla Vedova, *Sekretär der Kommission der nachhaltigen Entwicklung der Gemeinde Larochette*



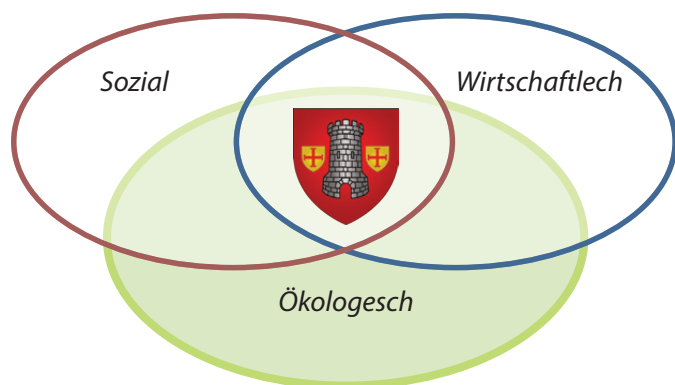
La Commission du Développement Durable de la commune de Larochette se présente:

En instituant la Commission du Développement Durable peu après sa récente élection, l'Exécutif de la Commune de Larochette a clairement (re)confirmé son engagement pour un développement responsable de notre Communauté.

Selon sa définition classique, «le Développement Durable est un développement (: un processus conduisant à l'amélioration du bien-être) qui répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures à répondre aux leurs». Ce type de développement est donc en rupture avec d'autres modes de développement qui ont conduit, et conduisent encore, à des dégâts sociaux et écologiques considérables, tant au niveau mondial que local.

Toujours selon sa définition classique, tout Développement Durable (et donc celui de notre Commune) se doit d'équilibrer ses trois éléments majeurs:

1. la préservation de l'environnement,
2. l'équité sociale, et
3. l'efficacité économique.



Ces objectifs définissent les fondements de l'action (et du logo) de notre Commission que nous entendons mettre en œuvre en collaboration avec la Commune, les autres Commissions, les Forces Vives Régionales et Nationales et surtout ... la Population de Larochette.

Présidée par l'Echevin Paul Weiler et «relatée» par son Secrétaire Florio Dalla Vedova, la Commission du Développement Durable bénéficie des capacités, de l'expérience et de l'engagement des ses autres Membres: Nico Dhamen, Karin Gratia, Ogier Fisch, Paul Ewen et Frank Minette.

En tant que Commission Consultative, notre groupe élabore et analyse pour le Conseil Communal et le Collège Echevinal des propositions visant au Développement Durable de notre Commune et de ses Habitants. Toute idée/suggestion émanant de la Population est donc la bienvenue et est fondamentale pour définir nos projets futurs pour Larochette.

Si donc vous désirez nous faire parvenir vos idées/suggestions pour l'amélioration durable du bien-être en notre Commune, envoyez les à:

larochette@larochette.lu (Commission du Développement Durable de Larochette)

Merci,

Florio Dalla Vedova,
secrétaire de la Commission du Développement Durable de la Commune de Larochette



Pierre WIES, 67 ans, ingénieur technicien principal honoraire, **bourgmestre**
45, chemin J.-A. Zinnen,
7626 Larochette
Tél.: 83 70 38-35
E-Mail: bourgmestre@larochette.lu



Natalie SILVA ép. SCHREINER,
32 ans, conseillère politique, **échevine**
57, rue de Larochette,
7635 Erzen



Paul WEILER, 58 ans, employé privé en retraite, **échevin**
8E, rue du Moulin, 7621 Larochette



Nico DHAMEN, 57 ans, maître typographe, **conseiller**
1, chemin J.-A. Zinnen,
7626 Larochette



Alcides José DOS SANTOS MENDES,
53 ans, indépendant, **conseiller**
5, rue de Mersch,
7620 Larochette



Patric GLODT, 50 ans, fonctionnaire de l'Etat, **conseiller**
11, Leedebach, 7618 Larochette



Carin GRATIA, 55 ans, professeur de musique, **conseillère**
17, Place Bleech, 7610 Larochette



Etienne PENEZ, 57 ans, boucher en retraite, **conseiller**
65, chemin J.-A. Zinnen, 7626 Larochette

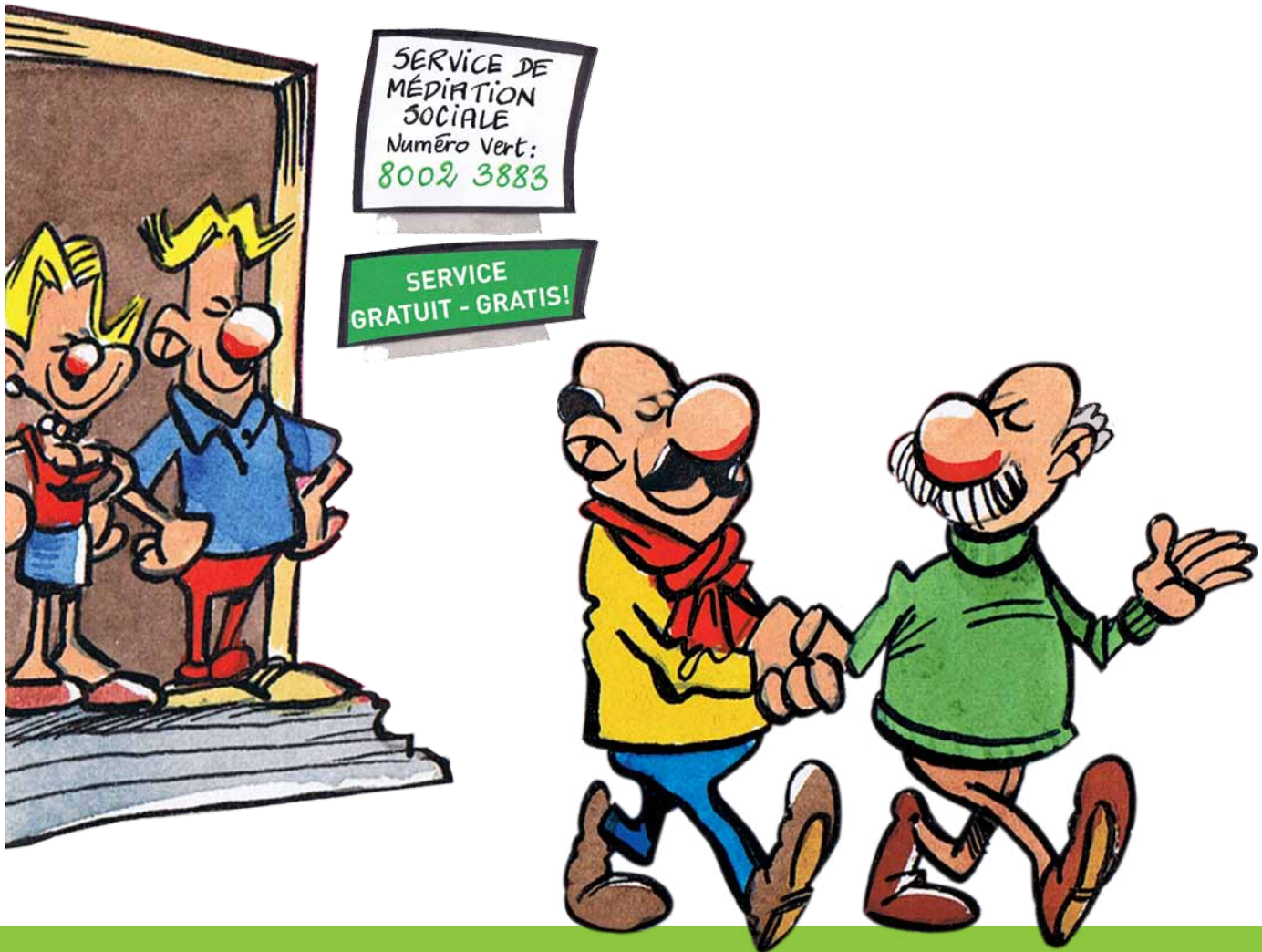


Un conflit
de voisinage?
**Pensez
à la médiation!**

Nachbarschafts-
streit?
**Denken Sie
an Mediation!**

Um conflito
entre vizinhos?
**A mediação pode
ser a solução!**

com.lu



Un numéro gratuit pour nous contacter | *Eine kostenlose Kontaktnummer* |
Contacte-nos pelo nº de telefone gratuito:

8002 3883

- les mardis de 9h à 11h et les jeudis de 18h à 20h
- dienstags von 9 bis 11 Uhr und donnerstags von 18 bis 20 Uhr
- Todas as Terças-feiras das 9 - 11 h Todas as Quintas-feiras das 18 - 20 h

En dehors des permanences: répondeur ou E-mail : mediation@mecasbl.lu

Außerhalb der Bereitschaft: Anrufbeantworter oder E-Mail: mediation@mecasbl.lu

Fora do horário de permanência pode contactar do seguinte modo :

Deixando ficar uma mensagem no respondedor & mediation@mecasbl.lu



Région LEADER Mullerthal : Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Ernztal, Fischbach, Heffingen, Larochette, Mompach, Nommern, Reisdorf, Rosport, Waldbillig

Région LEADER Miselerland : Betzdorf, Bous, Dalheim, Flaxweiler, Grevenmacher, Lenningen, Manternach, Mondorf-les Bains, Mertert, Remich, Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus, Wormeldange

Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.
Europäischer Landwirtschaftsfond für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



IMPRESSUM: Textes: MEC asbl – Illustrations: Roger Leiner
Mise en page: Ka Communications | Impression: Imprimerie Fr. Faber S.A.



Mouvement pour l'Égalité des Chances a.s.b.l.
30, rue de Wasserbillig
L-6490 Echternach
Telefon 26 72 00 35
GSM: 621 66 92 12
aurelia.pattou@mecasbl.lu
www.mecasbl.lu



Home pour Personnes Âgées Saint Joseph in Mersch

Als Vertreter der Gemeinde Fels nehmen Natalie Silva und Nico Dhamen an den Versammlungen der neun konventionierten Gemeinden im Home pour Personnes Âgées Saint Joseph in Mersch teil. Ebenfalls sind die beiden Vertreter an den respektiven Geburtstagen präsent, die im dreimonatigen Rythmus stattfinden.

Die fünf Zimmer der Gemeinde Larochette sind mit folgenden Personen belegt: Suzanne Colbett-Mayer, Clementine Hoffmann-Heffenich, Léonie Poeckes-Pixius, Sophie Ries-Meder und Cecile Treinen-Welschinger.





ETAT CIVIL

Liste der Hochzeiten zwischen dem 2. Mai 2012 und 1. April 2013 /
Liste des mariages célébrés pendant la période du 2 mai 2012 au 1^{er} avril 2013

27/07/2012 Dhamen Gilles

15/02/2013 Ajayi Enoyoze Felix

29/03/2013 Brunetti Claudio



Sobolewska Patrycja

Goldschmidt Eva Cecilia Margareta

Berger Claudine Marlène





myenergy infopoint

Mëllerdall

- | | |
|------------|------------------|
| Beaufort | Larochette |
| Bech | Mompach |
| Berdorf | Nommern |
| Consdorf | Reisdorf |
| Echternach | Rosport |
| Fischbach | Vallée de l'Ernz |
| Heffingen | Waldbillig |



Lohnt sich die Nutzung der Sonnenenergie im verregneten Mitteleuropa überhaupt?

Auf jeden Fall! Die Energiemenge der jährlichen Sonneneinstrahlung auf die Erdoberfläche ist etwa 10.000 kWh/m² so groß wie der weltweite Energieverbrauch. Selbst in einer Land wie Luxemburg beträgt die jährliche Sonneneinstrahlung im Durchschnitt etwa 1.000 kWh/m². Damit lässt sich eine Tonne Wasser erwärmen oder Strom erzeugen – und das Schöne ist: Die Sonne schickt keine Rechnung!

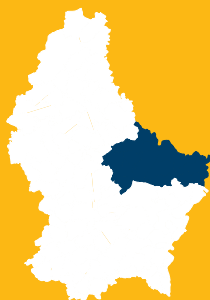
Vereinbaren Sie einen kostenlosen Grundberatungstermin in Ihrem myenergy infopoint!

Hotline **8002 11 90**
www.myenergy.lu

myenergy infopoint

Mëllerdall

- | | |
|------------|------------------|
| Beaufort | Larochette |
| Bech | Mompach |
| Berdorf | Nommern |
| Consdorf | Reisdorf |
| Echternach | Rosport |
| Fischbach | Vallée de l'Ernz |
| Heffingen | Waldbillig |



Est-il rentable de recourir à l'énergie solaire dans une région aussi pluvieuse que l'Europe centrale?

Certainement! La quantité d'énergie produite par le rayonnement solaire annuel sur la surface de la terre est environ 10.000 fois plus importante que la consommation d'énergie à l'échelle mondiale. Même dans un pays comme le Luxembourg, le rayonnement solaire annuel est en moyenne d'environ 1.000 kWh/m². De quoi chauffer une belle quantité d'eau ou produire pas mal d'énergie – sans oublier le meilleur: le soleil n'enverra jamais de facture!

Fixez un rendez-vous de conseil de base gratuit dans votre myenergy infopoint!

Hotline **8002 11 90**
www.myenergy.lu



PROJET
COFINANCE
PAR L'UNION
EUROPÉENNE

myenergy
L u x e m b o u r g



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement



**myenergy
infopoint**



UN GRAND MERCI AUX PARTICIPANTS

Quelques habitants ainsi que la maison des jeunes ont participé le 13 avril 2013 à la Grouss Botz.



Les enfants de l'école fondamentale de Larochette ont participé avec leurs enseignants à la Grouss Botz le 12 avril 2013.



Organisé par la Commission du Développement Durable de la Commune de Larochette.



Erste Rentnerfeier in der Gemeinde Larochette

Auf Initiative der Sozialkommission der Gemeinde Larochette lud die Gemeindeverwaltung gegen Ende des vorigen Monats, seine älteren Mitbürger zu einer Weihnachtsfeier in's Centre Culturel ein. Bürgermeister Pierre Wies begrüßte die zahlreichen Anwesenden. Er hob hervor, daß es wichtig sei, kleine Feste für älteren Mitmenschen zu organisieren und, daß dies eine gute Initiative der Organisatoren gewesen sei. Der schucke Centre Culturel würde sich natürlich ideal eignen um an frühere Zeiten zu erinnern und wünschte jedem frohe, friedliche Festtage.

Nach einem Willkommenstrunk konnten sich die Teilnehmer an einer Assiette ergötzen, abgerundet mit edlen Tropfen unserer Mosel.

Den Nachmittag verschönerte Roland Kayser mit seiner ansprechenden Musik. So manches Luxemburger Lied wurde mitgesungen und der Künstler erntete viel Applaus.

Die Maison Relais aus Fels war mit zwei Gruppen präsent. Wo die etwas Jüngeren mit einem Weihnachtslied in deutscher Sprache auftrumpften, legten die «Großen» mehrsprachig los, sehr zum Gefallen der Anwesenden.

Auch die Maison des Jeunes beteiligte sich an dieser Feier. Die Jugendlichen halfen im Service und Ausschank. Nach anfänglichen Berührungsängsten war gegen Ende der Veranstaltung die Symbiose zwischen «Alt» und «Jung» perfekt.

Abschließend, bei der obligaten «Bûche de Noël», wie die Assiette auch aus der Küche der Jugendherberge Fels, ergriff Natalie Silva, Präsidentin der Sozialkommission das Wort. Sie gab sich sichtlich zufrieden, op des großen Erfolges des Nachmittags und bedankte sich bei allen Aktiven, die zum guten Gelingen beigetragen hatten.

Es sei ermutigend für die kommenden Jahre zu wissen, daß ein Verlangen nach solchen Events da sei. Sie versprach sich mit der Sozialkommission für eine Neuauflage der «Rentnerfeier» in 2013 einzusetzen.

Nach den besten Wünschen zu einem friedvollen, besinnlichen Weihnachtsfest und den obligaten «Guten Rutsch ins Neue Jahr» begaben sich die Anwesenden, mit einem kleinen Präsent bedacht, auf den Nachhauseweg.



Bleibt zu bemerken, daß sich die Sozialkommission der Gemeinde Larochette aus folgenden Mitglieder zusammensetzt: Präsidentin: Natalie Silva; Schriftführer: Gilles Dhamen; Mitglieder: Christiane Hamus, Isabelle Mainz, Karin Schmit, Mirko Martellini und Nico Dhamen.

Première Fête des Retraités dans la commune de Larochette

Sur initiative de la Commission sociale, la commune de Larochette a invité les citoyens du troisième âge à une fête de Noël au Centre culturel.

Lors de son allocution, Monsieur le Bourgmestre Pierre Wies a salué les nombreux participants. Il a salué l'initiative des organisateurs et a souligné l'importance d'organiser des petites fêtes pour les personnes âgées. Pour Monsieur Wies, le Centre Culturel est le lieu idéal pour se rappeler des bons vieux temps et il a souhaité à tous heureuses et paisibles fêtes.

Après un verre de bienvenue, les participants pouvaient se ravir d'une assiette garnie de spécialités régionales, préparé par l'Auberge de la Jeunesse locale, accompagnée par nos vins de Moselle.

L'après-midi a été embelli par le musicien Roland Kayser. De nombreuses chansons luxembourgeoises ont été chantées et l'artiste fut récompensé par des applaudissements.

La Maison Relais 'Fielser Biddestëpp' était présente avec deux groupes. Les «petits» chantaient une chanson de Noël en allemand, tandis que les «grands» ont interprété des mélodies multilingues, au plaisir des invités présents.

De plus, la Maison des Jeunes a participé à cette première édition du «Rentnerfest». Les jeunes, accompagnés des éducatrices, ont aidé dans le service et au comptoir. Après des réticences initiales, la symbiose entre le «jeunes» et «agées» était parfaite à la fin de l'événement. Ensuite, après l'obligatoire «bûche de Noël», Madame Natalie Silva, présidente de la Commission sociale, a pris la parole.

Elle se disait satisfaite de cet après-midi et a remercié tous les actifs qui ont contribué à ce succès. Il est encourageant de savoir qu'il existe un besoin réel pour de tels événements. Elle a promis de s'engager à ce qu'une nouvelle édition de la «Fête des Retraités» soit organisée en 2013. L'après-midi se terminait avec les meilleurs vœux pour Noël et pour le Nouvel An. En guise d'un cadeau, chaque participant a reçu des pralinés Fairtrade.

Il reste à dire que la Commission sociale de la commune de Larochette se compose des membres suivants:

Présidente: Natalie Silva, Secrétaire: Gilles Dhamen, Membres: Nico Dhamen, Christiane Hamus, Isabelle Mainz, Mirko Martellini, Karin Schmit.





Knackiges Gemüse mit eigenem Kompost

An den Ufern der Weißen Ernz und unter den Mauern der Burg von Fels wachsen mannigfaltige, gesunde und kräftige Gemüsearten. Etwas Dünger oder Kompost ersetzen mancherorts die Nährstoffe, die die Pflanzen verbrauchen... Warum nicht selbst hergestellten Kompost benutzen?

Kompost ist ein natürlicher Dünger, absolut gratis, der das Volumen des Hausmülls reduziert, um so Platz in der Abfalltonne zu schaffen. Er entsteht durch die Mixtur meist pflanzlicher Abfälle, welche einige Monate ruhen gelassen werden, damit die Fasern sich mit Hilfe von Bakterien und Würmern zersetzen. Ein Kompost kann daher leicht im eigenen Garten betrieben werden, wenn hierbei einige Regeln respektiert werden:

Ausstattung und Lage

Die Zersetzung von Pflanzen erfolgt im Haufen, welcher durch luftdurchlässige Wände (Paletten, Gitter usw.) begrenzt wird. Diese Anhäufung pflanzlicher Abfälle muss in Kontakt mit dem Boden sein, um Würmern und Insekten den Zugang zu ermöglichen; sollte aber vor Regen und zu viel Wind und Sonne geschützt werden.

Abfälle für den Kompost

Abfälle sollten gehackt oder geschreddert werden, um den Kompostierungsprozess zu beschleunigen, und locker aufeinanderliegen.

Die folgende Tabelle zeigt Beispiele einiger Materialien:

GUT FÜR DEN KOMPOST!	
Schalen von Früchten und Gemüsen	Papier (ungefärbte Servietten, Küchenpapier)
Zierpflanzen (verwelkte Blumensträuße)	Sägemehl
Tannennadeln	Stroh, Heu
Asche (in begrenzten Mengen)	Laub von Eiche, Buche
Kaffee und Tee (mit Filter und Pads	Eier- und Nussschalen
Gemähtes Gras (leicht getrocknet)	Baumwolle, Wolle und Haare
NICHT GEEIGNET FÜR DEN KOMPOST!	
Holzkohle (vom Grill)	Staubsaugerbeutel
Reste von Fleisch, Fisch	Brotreste
Fett, Öl	Kot von Hunden und Katzen
Chemische Materialien (Kunststoffe,...)	Schalen von Zitrusfrüchten (Orangen, Zitronen)

Verfahren und Dauer

Um den Kompost zu starten, sollten Zweige, zur Verbesserung der Belüftung, den Boden abdecken. Achten Sie bitte danach darauf, die Abfallschichten zu variieren und den Haufen von Zeit zu Zeit zu vermischen.

Drücken Sie den Kompost nicht zusammen, sondern achten Sie auf eine interne Belüftung, z. B. mit Hilfe kleiner "Schornsteine", d.h. Äste, die in den Haufen gestochen werden.

Auch die Feuchtigkeit sollte kontrolliert werden, indem entweder Wasser (zur Befeuchtung) oder Blätter, Zweige, Stroh und Papier (zur Trocknung) zugefügt werden.

Ein perfekter Kompost ist eine braune, geruchlose Masse, die zwischen den Fingern krümelt.

Der Kompost kann fast ganzjährig angelegt werden (nicht so gut im Winter) und ist innerhalb von ± 6 Monaten in Garten und Beeten einsatzbereit.

Ein letzter Kommentar: ein richtig zersetzter Kompost ergibt einen tiefdunklen, braun-schwarzen Boden und...produziert keine schlechten Gerüche und zieht keine schädlichen Insekten an!



De beaux légumes avec votre propre compost

Sur les rives de l'Ernz Blanche et sous les murs du Château de Fiels pousseront sous peu de beaux légumes. Pour sûr ils seront plus beaux encore avec un peu d'engrais (ou compost) alors ... pourquoi pas avec VOTRE compost ?

Le compost est un engrais naturel, gratuit et qui utilise vos déchets ménagers réduisant ainsi le volume et la masse de vos poubelles. Il est obtenu en mélangeant des déchets principalement végétaux et en les laissant se décomposer pendant quelques mois. Le compost peut donc se faire facilement dans nos jardins si l'on respecte certaines règles décrites ci-dessous:

Matériel et Emplacement

La décomposition des végétaux se fait en tas, délimité ou non par des parois laissant passer l'air (par exemple dans un enclos fait avec des palettes ou du grillage). Le tas de déchets végétaux doit être en contact avec le sol (pour permettre l'aller et venue des vers et insectes) mais doit être protégé de la pluie et d'une exposition trop forte au vent et au soleil.



Déchets pour Compost

Les déchets doivent être coupés, voire broyés pour accélérer les processus de compostage mais doivent pouvoir laisser circuler un peu l'air, une fois entassés. Le tableau ci-après liste des exemples des différents matériaux:

POUR LE COMPOST!	
Epluchures de légumes et fruits	Papier (serviettes de table non colorées et/ou essuie-tout)
Plantes décoratives (bouquets de fleurs fanées)	Sciure de bois
Aiguilles de sapins	Paille, foin
Cendres (en quantité limitée)	Feuillage de chêne, de hêtre
Café et thé avec leurs filtres, pads	Coquilles cassées d'œufs et de noix
Herbe tondu (mais un peu sèche)	Coton, laine, cheveux
PAS POUR LE COMPOST!	
Charbon de bois (du barbecue)	Sachets d'aspirateur
Restes de viandes, poissons	Restes de pain
Graisse, huile	Excréments de chiens et chats
Matières chimiques (plastiques, ...)	Ecorces d'agrumes (oranges, citrons)

Procédure et Durée

Pour commencer le tas de compost il convient de recouvrir le sol de brindilles pour améliorer l'aération. On veillera ensuite à varier les couches de déchets et à mélanger le tas de temps à autre. Il ne faut pas tasser le compost en formation mais au contraire aider son aération interne (par exemple avec des petites «cheminées» de branches, insérées dans le tas). L'humidité doit être contrôlée par l'ajout selon le cas soit d'eau, soit de feuilles, brindilles, paille ou papier sec. Un compost bien fait ressemble à une éponge essorée quand pressé dans la main.

Les tas de compost peuvent se commencer toute l'année (toutefois d'une manière moins efficace durant l'hiver) et seront prêts pour les jardins et plantations au bout de ±6 mois.

Une dernière remarque: un compostage correct produit un compost meuble brun/noir et ... ne génère pas de mauvaises odeurs ou la présence d'insectes nuisibles!



Camionnette

Schlësseliwwerreechung vun der neier Camionnette fir den technesche Service vun der Gemeng Fiel.

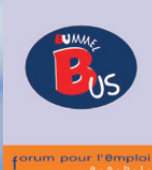
Den 10. Mai krut d'Gemeng Fiel hir nei Camionnette. Vill Plaz fir Geschir asw....





Diplom-Iwwereechung

De 4. Juli sinn am Gemengenhaus Diplomer un 5 Matbierger iwwerrecht ginn déi un Lëtzebuergeresch Coursen deelgeholl hun. Den Här Schaul war hiren Instrukter während dem ganzen Joer.

**Version du 01.09.2012:**

Le Forum pour l'emploi asbl et les communes de Beaufort, Berdorf, Bettendorf, Bissen, Boulaide, Clervaux, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Eschweiler, Fischbach, Heffingen, Hosingen, Kiischpelt, Lac de la Haute Sûre, Larochette, Nommern, Putscheid, Reisdorf, Tandel, Vallée de l'Ernz, Vianden, Waldbillig, Weiswampach, Wincrange, Winseler ainsi que le syndicat intercommunal "Réidener Kanton" (avec les communes de Beckerich, Ell, Grosbous, Préizerdaul, Rambrouch, Redange, Saeul, Useldange, Vichten et Wahl) désignées comme porteurs du projet, s'engagent à réaliser un projet nommé "Bummelbus" pour les citoyens des communes ci-nommées.

Forum pour l'Emploi a.s.b.l.
20, rte d'Ettelbruck
L-9230 DIEKIRCH

RUFBUS - TRANSPORT A LA DEMANDE BUMMELBUS

Neuveau

Le projet Bummelbus offre maintenant à ses clients le moyen d'inscrire directement sur le site web www.bummelbus.lu pour un trajet périodique ou unique

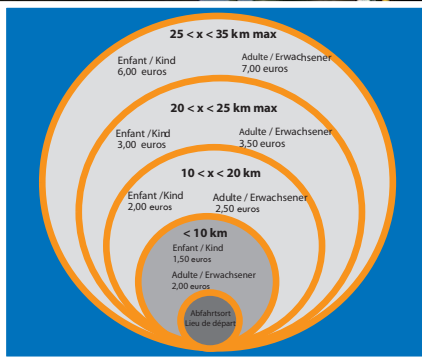
Neu

Das Projekt Bummelbus bietet jetzt seine Kunden die Möglichkeit sich direkt über die Internetseite www.bummelbus.lu für eine Dauerfahrt oder Einzelfahrt einzuschreiben

Montag - Freitag: 06.30 - 21.15 Uhr
Samstag: 06.30 - 17.15 Uhr

Lundi - Vendredi: 06.30 - 21.15 heures
Samedi: 06.30 - 17.15 heures

Tel. : 26 80 35 80
bummelbus@fpe.lu



Der Bummelbus stellt in der Nordregion eine Ergänzung zum öffentlichen und privaten Transport dar mit mehr als 123.000 Passagieren in 38 Gemeinden im Jahr 2011. Der Bummelbus ermöglicht das Abholen vor Ihrer Haustür und befördert Sie, bequem, sicher und flexibel an die von Ihnen gewünschte Adresse und auch wieder nach Hause.

Le Bummelbus représente dans la région Nord du pays un complément aux transports publics et privés avec plus de 123.000 passagers dans 38 communes en 2011. Le Bummelbus vient vous chercher chez vous et vous conduit de façon confortable, sûre et flexible à l'adresse de votre choix et vous ramène chez vous.

Weitere Informationen erhalten Sie auf www.bummelbus.lu, schreiben Sie eine Email an bummelbus@fpe.lu oder rufen Sie die Tel.: +352 26 80 35 80

Pour plus de renseignement, consultez le site: www.bummelbus.lu, envoyez un e-mail à bummelbus@fpe.lu ou appelez le Tel.: +352 26 80 35 80

GEMENG FIELS - COMMUNE DE LAROCLETTE: WWW.LAROCLETTE.LU



Mierscher Lieshaus

Programm Juni 2013- August 2013 / Informationen/ Informations: www.mierscher-lieshaus.lu

* Anmeldung erforderlich/ Inscriptions nécessaire: 26 32 21 13

Tag / Jour	Datum /Date	Zeit/Heures	Wo/Lieu	Veranstaltung/Programme
Mittwoch	26.06.	19h00	Lieshaus	LITERATURZIRKEL „Bücher im Gespräch“ * MAARTEN't HART, Unterm Scheffel. Animation: Wally Differding. Teilnahme gratis, um Anmeldung wird gebeten.
Samschdes	15.06.	11h00	Lieshaus	Geschichten für KIDS Anne Beffort erzielt Märcher an aaner Geschichten. Fir Kanner vu 4 Joer un. Fräi Entrée
Samschdes	06.07.	11h00	Lieshaus	Geschichten für KIDS Anne Beffort erzielt Märcher an aaner Geschichten. Fir Kanner vu 4 Joer un. Fräi Entrée
Dienstag	06.08.	10h00-12h00	Lieshaus	KREATIVE Ferien-SCHREIBWERKSTATT für Kinder* Leitung: Wally Differding. Für Kinder ab Cycle 3. Teilnahmegebühr: 10 €. Anmeldung bis 01.08.13

BICHERBUS 2013

WUER A WINNI KËNNT DE BICHERBUS

DRËTT WOCH

DENSCHDES T 14

Gonnereng	08:45 - 09:45
Bur	10:20 - 11:30
Konsdref	13:30 - 14:00
Bech	14:20 - 14:35
Biwer	14:55 - 15:15
Fiels	15:45 - 16:15

11.	Juni
02.	Juli
23.	Juli
24.	September
15.	Oktober
12.	November
03.	Dezember



Am Samstag, den 23. März 2013, fand im Centre Culturel hanner Bra in Bech unter dem Titel Aufbau des Naturparks Mëllerdall gestalten Sie Ihren Naturpark mit! Die Auftaktkonferenz zum Aufbau des Naturpark Mëllerdall statt.

Wenn Sie nicht an dieser Konferenz teilgenommen haben, aber trotzdem selbst in einer der Naturpark-Arbeitsgruppen aktiv werden möchten, dann melden Sie sich bitte unter der Telefonnummer 26 87 82 91 oder der E-mail-Adresse info@naturpark-mellerdall.lu



Fotowettbewerb zum Thema „Brücken bauen“

*concours photo
„construire des ponts“*

Einsendeschluss:
*Date limite des
envois:*

31.07.2013



Machen Sie mit!

Ihr Foto auf dem Naturpark-Kalender 2014!

Die Teilnahmebedingungen erhalten Sie unter:
Veillez consulter le règlement de participation:

- www.naturpark-sure.lu
- www.naturpark-our.lu
- Tel. 89 93 31-1
- E-Mail: info@naturpark-mellerdall.lu

Organisiert wird der Wettbewerb durch die Naturparks Our und Obersauer sowie durch den künftigen Naturpark Mëllerdall.

Le concours est organisé par les parcs naturels de l'Our et de la Haute-Sûre et par le futur parc naturel Mëllerdall.



Wanterfest vun der Beschrière

Den 1. Februar hat d'Beschrière rem op hiert Wanterfest inviteiert. Wéi d'lescht Joer hunn d'Elteren an d'Kanner mat vill Freed un der Feier deelgeholl. An enger gemitlecher Ambiance, hannert dem Chalet am Bësch huet d'Equipe aus der Beschrière vun der Geleenheet profiteert fir e flotten Elterenowend ze féieren.

Während d'Kanner de Bësch an der Deischtert mat der Täschelut erforscht hunn, hunn d'Elteren sech eng Portioun Sauerkraut mat Mettwurst gutt schmache geloss. Géint den Duuscht gouf et en warmen Glühwain an fir déi Kleng, Kanner-Glühwain.

Obwuel d'Wieder net matgespillt huet war et awer en flotten Owend ronderem d'Lagerfeier. En grouse Merci un all déi Léit déi eis gehollef hunn.

D'Beschrière-Equipe





Description des travaux:

Remplacement partiel sur une longueur d'environ 35m du canal en eaux superficielles de diamètre 500 en diamètre 600.

Renouvellement de la conduite d'eau.

Aménagement de l'éclairage public.

Raccordements diverses de Creos, Eltrona et des Postes & Télécommunications

Renouvellement du revêtement de la chaussée.





Piscine Filano

Das Gemeindesyndikat Filano verfügt seit dem 17. September neben dem schmucken Sportkomplex nun auch über eine funktionelle Schwimmhalle für den Schulsport.

Das 6,5 Millionen-Gebäude wurde nun auf dem Plateau Birkelt eingeweiht. Freuen dürfen sich aber nicht nur die Kinder aus Fischbach, Fels und Nommern: Auch die Gemeinden Heffingen, Befort, Ernztal und Reisdorf waren am Bau beteiligt.

Der Schwimmsport in Fels ist eng mit einem Namen verbunden: Vierzig Jahre lang wachte Jos Gaspard in der alten Schwimmhalle auf Birkelt über Sicherheit und Ordnung, hat Generationen von Felsler Schülern das Schwimmen beigebracht. Ein Umstand, dem Bürgermeister Pierre Wies in seiner Eröffnungsrede Rechnung trug. Leider entspreche der alte Rundbau nicht mehr den Sicherheitsbedingungen, weshalb man sich dazu entschied, die neue Schwimmhalle an den bestehenden Sportkomplex anzubauen, so Wies.

Auch wenn zwischen dem ersten Spatenstich im April 2010 und dem ersten Schwimmzug am 17. September 2012 kaum zweieinhalb Jahre lagen, so bedauerte Pierre Wies aber die enorme Verzögerung zwischen der vorläufigen Genehmigung zum Bau im Oktober 2004 und dem grünen Licht des Innenministeriums im Oktober 2009. „Auch wenn die Voraussetzungen sicherlich nicht die besten waren, so darf der prozedurale Weg zum Bau eines wichtigen Elements für den Schulsport nicht so viel Zeit in Anspruch nehmen“,

so Wies, bevor sich dieser wieder dem freudigen Ereignis des Tages, der Eröffnung, zuwandte. Sein besonderer Dank galt den Kollegen aus den beteiligten Schöffen- und Gemeinderäten: „Ohne großes Aufsehen haben wir dieses Projekt verwirklicht. Es ist kein Prunkbau, sondern ein funktionelles, sauberes und schönes Gebäude, das den Ansprüchen unserer Zeit gerecht wird. Dass dies möglich wurde, schulden wir dem Respekt, den wir alle füreinander hegen“, schlussfolgerte Wies.

Konzipiert wurde das Gebäude, das nur dem Schulsport vorbehalten ist, vom Architektenbüro Holweck Bingen. Die Gesamtkosten für den Bau betragen exakt 6 470 583,58 Euro. Die Hälfte übernimmt das Sportministerium. Die Schwimmhalle gehört dem Gemeindesyndikat Filano. Die Gemeinden Heffingen, Befort, Ernztal und Reisdorf haben sich Schwimmstunden „gekauft“.





Muss dat sinn!? Est-ce vraiment nécessaire!?

Regelméisseg fannen eis Servicer den Containerpark an engem lamentablen Zoustand erëm. Muss dat sinn!? Deen doten Dreck gehéiert op den Dreckstipp! Huelt w.e.g. Rücksicht heirobber!

Régulièrement nos services retrouvent le parc à conteneurs dans un état lamentable. Est-ce vraiment nécessaire!? La place de ces déchets est à la décharge, pas à côté des conteneurs!





Déclaration d'un chien suivant la loi du 9 mai 2008

Nouveau chien

Si vous êtes détenteur d'un chien, vous devez le déclarer à la Commune de Larochette.

Pour ce faire, vous devez fournir les documents suivants:

- le certificat relatif à la nouvelle législation sur les chiens (à établir par un vétérinaire agréé),
- une copie du récépissé de votre contrat d'assurance (responsabilité civile)

Un récépissé vous sera remis comme preuve de votre déclaration.

Changement de résidence

Lors d'un changement de résidence, l'adresse figurant sur le récépissé du chien doit être mise à jour. À cet effet, vous devez fournir l'ancien récépissé. Un nouveau récépissé contenant la nouvelle adresse vous sera remis.

Changement de détenteur

Pour déclarer le changement du détenteur d'un chien, le nouveau détenteur doit remettre les documents suivants :

- le certificat relatif à la nouvelle législation sur les chiens (à établir par un vétérinaire agréé),
- une copie du récépissé de votre contrat d'assurance (responsabilité civile),
- le récépissé de l'ancien détenteur du chien,
- le certificat de changement de détenteur de chien.

Bei der Gemeng kritt Dir
"Hondstuuten" gratis, profitéiert
dovun!

Des sachets "ramasse crottes de
chien" sont disponibles auprès de la
commune, profitez-en!





M. Dalla Vedova a reçu des mains de M. le Bourgmestre un chèque pour le Taekwondo



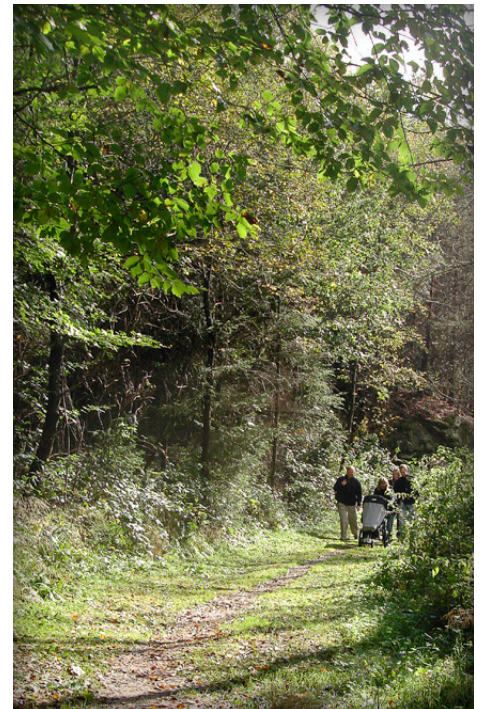
Scheck-lwwerreeschungen 2012 un d'Sportifs méritants

1. Taekwondo
2. Villmools merci un d'Fraen an Mammen fir den Service beim Éierewäin.
3. Fussball AS Rupensia Lusitanos
4. Basket BBC Arantia
5. Filano VC
6. Dëschtennis Fiels-Iernzen
7. Special Olympics
8. Cercle Pédestre





Um Viowend vum Nationalfeierdag sinn d'Awunner vun der Gemeng hærzlechst invitéiert um Cortège, an uschléissend um Te Deum deelzehuelen. Uschléissend offréiert d'Gemeng e Patt am Centre culturel.





D'FIELSER « AUSLÄNNERKOMMISSION »
INVITEERT OP

Multikulturell Saveuren aus der Fiel
Dégustatioun vu Wäiner, Kéis an aneren
europäeschen Spezialitéiten

ë.a. « Bouneschlupp » & « Caldo Verde »

Entrée: 10€ fir Erwuessener
5€ fir Kanner vun 3 bis 12 Joer

Samschdeg, 20. Oktober 2012
vun 19 bis 00.30 Auer
am Centre Culturel an der Fiel

Musikalescht Encadrement mam « Jeff »

www.larochette.lu





Journées du Patrimoine: Visite de la Maison Ewen à Larochette

Ouverture Kermesse à Larochette





Vun der Bleech bis op d'Buerg
23. September 2012





Die Tagesstätte Elise de Roebe in Larochette feiert ihren 5. Geburtstag

Eine kurze Historie

Am Nikolaustag 2007 war es soweit: die Tagesstätte Elise de Roebe empfing ihre ersten 4 Klienten. Die offizielle Einweihung sollte am 11. April 2008 folgen. Unter den nunmehr 12 Tagesstätten der Stftung Hllef Doheem, die



durch das ganze Land verteilt sind, gilt „Elise de Roebe“ als eine der Originellsten. Alleine die Gebäulichkeiten sind einzigartig. Der frühere Pferdestall des „Manoir d'Elise de Roebe“ wurde komplett renoviert und als geeignete Tageseinrichtung für ältere Menschen eingerichtet. Um den Bedürfnissen der Klienten noch mehr gerecht zu werden, hat die Tagesstätte im Mai 2008 entschieden, auch samstags zu ffnen.

2009 wurde der Kontakt zu den örtlichen Maison Relais und dem Parverband intensiviert und gemeinsame Aktivitäten geplant.

2010 wurde die „Cuisine thérapeutique“ besonders für demente Klienten eingeführt, dabei steht das Kochen und Backen im Hintergrund, der Akzent wird vor allem auf das Fühlen, Erinnerungen, Geruche und Geschmäcker von früher gesetzt.

Die Ernährungsberaterin der Stiftung war bei diesem Projekt federführend und führte 2011 die Gesundheitswoche ein. Gewicht und Blutdruck werden in dieser Woche bei jedem Klienten gemessen und dokumentiert um eventuelle Abweichung früh erkennen zu können.

Im selben Jahr fand die erste Neujahrsmesse statt, der 100 Personen auch von auswärts beiwohnten. Diese wurde seitdem fester Bestandteil des alljährlichen Programmes des Foyers.

Unter weiteren Höhepunkten war das Frhjahrssingen, das im Mai 2012 in Zusammenarbeit mit der Amiperas

Sektionen von Larochette und Heffingen im Foyer stattfand.

Für 2013 sind zusätzlich Themenwochen geplant. In den Themenwochen steht immer ein Land im Mittelpunkt. Die Länder werden je nach Nationalitäten der Klienten ausgewählt z.B Portugal, Italien, Belgien, Frankreich und Luxemburg. Verschiedene Aktivitäten rund um das Land wie z.B. Folklore, Filme, Lieder, Gesprächsrunden, Essen und Getränke). Ein weiterer Höhepunkt wird bestimmt auch das Schlüpfen der Kcken für Ostern, anstehende Bepflanzungen der Hochbeete im Garten sowie Ausflüge zur Oktave, Schobermesse.

2013 zählt das Foyer 18 regelmäßige Klienten und wird von 11 Mitarbeitern geführt.

Was bietet die Tagesstätte an Möglichkeiten?

Für viele ältere pflegebedürftige Menschen bietet die Tagesstätte Geborgenheit, Beisammensein und eine schöne Abwechslung. In der Tagesstätte finden die Klienten Sinn in Beschäftigungen, die ihren Interessen und Fähigkeiten entsprechen und sie fühlen sich dort gut aufgehoben. Morgens zwischen 8.00 und 10.00 werden sie von zu Hause abgeholt und am frühen Abend vor 18.00 wieder nach Hause gebracht. Während des Tages wartet dann ein breites Angebot an Beschäftigungen die genauestens auf die Klienten individuell abgestimmt sind. Lesen, singen, Hand- und Küchenarbeiten, einfach auch ruhen sowie therapeutische Anwendungen sind möglich durch das in den Tagesstätten vorhandene Fachpersonal bestehend u.a. aus Ergo- und Physiotherapeuten und Krankenpflegern. Gemeinsame Aktivitäten wie z.B. mit der Maison Relais oder den Kindergärten und Grundschulen fördern den regen Austausch zwischen den Generationen. Die regelmäßigen Messen ermöglichen den Klienten des Foyers zudem, Gottesdienste zu besuchen, die sie durch ihre körperlichen Einschränkungen nicht besuchen hätten können. Ausflüge zur Oktave oder der Schobermesse gelten da ebenfalls als schöne Abwechslung.

Die Tagesstätte zum Kennenlernen

Es ist jederzeit möglich den Foyer Elise de Roebe in Form eines kostenlosen Schnuppertages zu besuchen. Rufen Sie uns gerne für einen Termin an.





Le foyer de jour Elise de Roebe à Larochette fête son 5^e anniversaire

Bref historique

Le jour de la Saint Nicolas 2007, le foyer de jour Elise de Roebe a enfin pu accueillir ses 4 premiers clients. L'inauguration officielle a suivi le 11 avril 2008. Parmi les 12 foyers de jour actuellement sous la régie de la fondation „Hëllef Doheem“, établies à travers tout le pays, le „Elise de Roebe“ est l'un des plus originaux. Le bâtiment en soi est déjà exceptionnel. Les anciennes écuries du „Manoir d'Elise de Roebe“ ont été complètement rénovées et installées en foyer de jour approprié aux personnes âgées. Par ailleurs, afin de répondre encore mieux aux besoins de ses clients, le foyer a décidé, en mai 2008, d'ouvrir également le samedi. En 2009, les contacts avec la Maison Relais locale et le „Parverband“ ont été intensifiés et des activités communes ont été organisées.

2010 voit la création de la „Cuisine thérapeutique“, plus spécifiquement pour les clients souffrant de démence. Ici, en cuisinant et en faisant de la pâtisserie, l'accent est plutôt mis sur les souvenirs, les senteurs et les saveurs d'antan.

La diététicienne de la fondation, après avoir dirigé ce projet, a introduit la „semaine santé“ en 2011. Pendant cette semaine, le poids et la tension de chaque client sont mesurés et documentés afin de reconnaître très tôt les éventuelles problèmes.

La première messe de nouvelle an a eu lieu cette même année, rassemblant une centaine de personnes, des villages alentours également. Cette messe est devenue un des événements principaux du programme annuel du foyer.

Un autre événement majeur, les „Chants de Printemps“ a eu lieu en mai 2012 en collaboration avec les sections Amiperas de Larochette et Heffingen. Test

Pour 2013, d'autres semaines à thèmes sont déjà prévues, mettant chaque fois un autre pays en avant-plan. Les pays ont été choisis suivant la nationalité des clients, tel que Portugal, Italie, Belgique, France et Luxembourg. Ces semaines comprendront ainsi des activités liées au pays respectif et incluant danses folkloriques, films, chansons, ateliers de discussion, boissons et spécialités culinaires.

L'éclosion des oeufs, et la naissance des poussins, les plantations dans les jardins et les excursions à l'Octave et la Schueberfouer seront sûrement aussi fort appréciés. Le foyer compte actuellement 18 clients réguliers encadrés par 11 collaborateurs.

Quelles sont les possibilités proposées par le foyer de jour?

Pour un grand nombre de personnes âgées et nécessitant des soins, le foyer de jour offre sécurité, contact et distraction. Les clients y trouvent un sens à travers des activités correspondant à leurs intérêts et possibilités et ils s'y sentent bien entourés. Un minibus vient prendre les personnes chez elles entre 8.00 et 10.00 le matin et les ramène en début de soirée, vers 18.00. Pendant toute la journée ils peuvent participer à une grande palette d'activités, individuellement adaptés à leurs besoins et envies. Lire, chanter, travaux de broderie ou de cuisine, mais aussi simplement se reposer ou profiter de soins thérapeutiques, tout cela est possible grâce au personnel spécialisé du foyer, entre autre des ergo- et physiothérapeutes et des infirmiers. Les activités communes avec la Maison Relais ou l'école fondamentale favorisent et encouragent l'échange entre les générations. Les messes régulières permettent aux clients du foyer de participer aux offices auxquels ils ne pourraient peut-être pas se rendre de par une mobilité réduite. Les excursions à l'Octave ou à la Schueberfouer sont également de très belles distractions.

Apprendre à connaître le foyer

Il est possible de visiter le Foyer Elise de Roebe en participant à une journée d'essai gratuite. Appelez-nous pour fixer un rendez-vous.





D'Jugendhaus Fiels / La Maison des Jeunes de Larochette

Auch in den vergangenen Monaten haben die Besucher des Jugendhauses wieder viel erlebt. Von einigen unserer Highlights wollen wir Ihnen gerne in den nächsten Abschnitten berichten.



Dans ces derniers mois, les visiteurs de la maison des jeunes ont à nouveau vécu beaucoup. Nous voulons vous raconter certaines activités extraordinaires dans ces prochaines lignes.



In den Sommerferien des vergangenen Jahres besuchten wir das Open Air Kino in Echternach. Dies gleich 2 Mal, da das erste Mal wortwörtlich ins Wasser gefallen ist. Dies tat dem Spaß jedoch keinen Abbruch. Kurze Zeit später fuhren wir gemeinsam in den Walygator bei Metz, wo wir bis tief in die Nacht Achterbahn fahren konnten.

Pendant les vacances d'été de l'année passée, nous étions à Echternach pour visiter le Open Air cinéma. Cette visite a eu lieu en plus deux fois, car la première visite est littéralement tombée à l'eau. Un peu plus tard nous avons fait une excursion au Walygator près de Metz, où nous avons pu monter sur des montagnes russes jusqu'à minuit.

Eine schöne Abwechslung für unsere jüngeren Besucher war auch die Schaumparty in Reisdorf, wo sie bei herrlichem Wetter den ganzen Nachmittag im Schaum toben konnten.

Pour nos visiteurs plus jeunes, la fête avec plein de mousse de savon à Reisdorf a été une expérience formidable. Ici ils ont pu se défouler tout l'après-midi en plein soleil.

Unsere Jugendlichen haben auch die Lust am Theater und somit an kulturellen Aktivitäten entdeckt. Zu einer sehr beliebten sportlichen Betätigung zählt des Weiteren auch das Schlittschuh fahren in Befort. So dass wir diese beiden Aktivitäten nun auch regelmäßig bei uns im Programm haben.

Nos jeunes ont aussi découvert leur intérêt pour les activités culturelles comme le théâtre. Un autre loeu de passe-temps apprécié est aussi la patinoire de Beaufort. Ainsi ces deux activités sont reprises régulièrement dans notre calendrier.

Des Weiteren haben wir an einem Workshop zum besseren Verständnis von Menschen mit einer Behinderung in Echternach teilgenommen. Den 1. Hilfe Kurs in Stegen wollten wir uns auch nicht entgehen lassen, und mit viel Ausdauer und Können haben wir diesen alle geschafft.

A Echternach, nous avons participé à un atelier qui avait l'objectif de favoriser la compréhension des personnes souffrant d'un handicap. Nous avons aussi participé au cours de premiers secours à Stegen. Avec beaucoup d'endurance et savoir-faire nous avons tous réussi l'épreuve finale de celui-ci.

Im Herbst waren wir gemeinsam in Luxemburg-Stadt auf einem 3-tägigen City-Trip. Dieser beinhaltete unter anderem einen Besuch im Naturmuseum, einen Kinoabend, Schlittschuhlaufen in Kockelscheuer, sowie einem Besuch im Schwimmbad.

En automne, nous étions trois jours à Luxembourg-ville pour un "City-Trip". Celui-ci incluait entre autres une visite du musée national d'histoire naturelle, une soirée au cinéma, patinage à Kockelscheuer et une visite à la piscine.

In weihnachtliche Stimmung kamen wir bei unserer Weihnachtsfeier, bei der auch viele Bewohner der Gemeinde sich einen Eindruck vom Jugendhaus machen





konnten. Bei gemütlicher Weihnachtsmusik konnten sie unseren alkoholfreien Glühwein und die selbstgebackenen Waffeln genießen.



Pendant notre fête de Noël, beaucoup d'habitants de la commune ont pu se convaincre d'une ambiance harmonieuse dans nos locaux. En écoutant de la musique de Noël, les visiteurs ont pu savourer notre délicieux vin chaud sans alcool et nos gaufres faites maison par nos jeunes.

Einen schönen Jahresabschluss hatten wir bei einem gemeinsamen großen Weihnachtsessen, auf dem wir uns bei Raclette und Kerzenschein köstlich amüsierten.



En mangeant ensemble une bonne raclette, pendant notre réveillon de Noël nous avons tous ensemble clôturer l'année 2012.

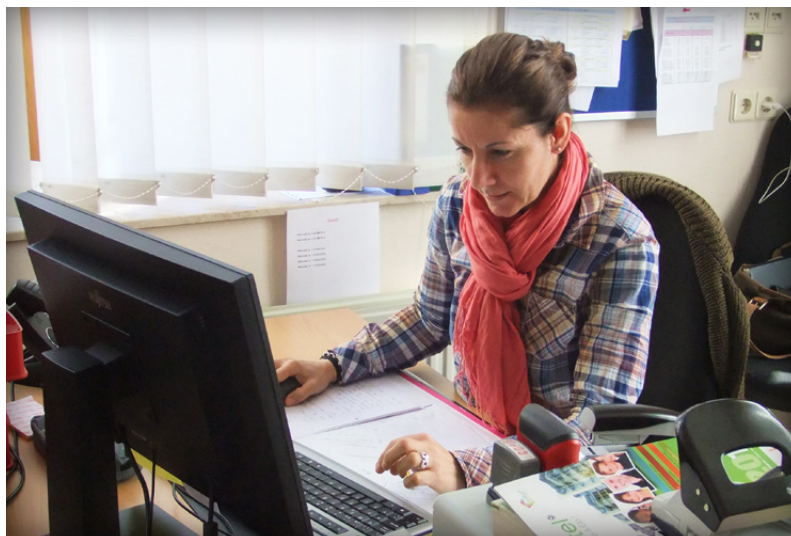


Öffnungszeiten / Heures d'ouverture:

Dienstag/ Mardi:	14:00-19:00
Mittwoch/ Mercredi:	14:00-18:00
	18:00-20:00 (Jungsabend/soirée réservée aux garçons)
Donnerstag/ Jeudi:	14:00-18:00
	18:00-20:00 (Mädelsabend/soirée réservée aux filles)
Freitag/ Vendredi:	14:00-22:00
Samstag/ Samedi:	14:00-19:00

Kontakt/Contact: Kuijpers Monique & Schmitz Annick
4, rue du Pain - L-7623 Larochette

Tel.: 268716-1 / 268716-28 E-Mail: jugendhaus.fiels@pt.lu



Mme Spaus Susana, secrétaire
Mme Claudine Miller, assistante sociale
M. Daniel Schneider, assistant social

Office Social Commun Larochette

L'OSCL est responsable pour les habitants des communes Aerenzdall, Fischbach, Heffingen, Larochette, Nommern et Waldbillig.

Il a comme mission, telle que définie par la loi, d'aider les personnes dans le besoin, de ces communes, par un support et de conseils appropriés à maîtriser leur situation précaire et à les orienter vers un avenir meilleur.



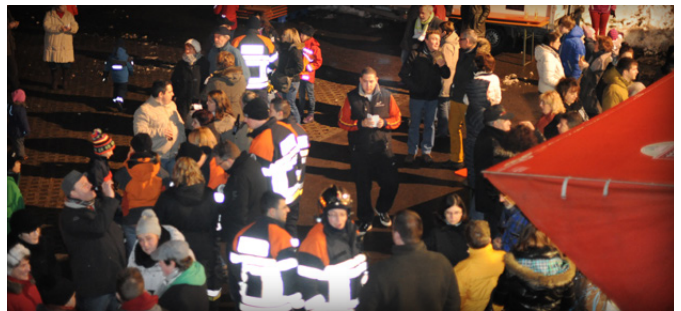
Adresse:
25, chemin J.A. Zinnen
(ancienne Gare)
L-7626 Larochette

Téléphone:
26 87 00 23-1

Heures d'ouverture:
Lundi au Vendredi
de 9h00 à 16h30.



Buergbrennen 2013
organiséiert vun de Pompjéen
an der Jeunesse Fiels/lernzen





Présentation de la Charte Scolaire

élaborée par le corps enseignant
en collaboration avec
les représentants des parents,
les élèves et la Maison Relais



30/11/2012





Am Schnéi ---



Cycle 1



Januar 2013



Liichtmëssdag



Mir gin an der Schoul liichten...



Cycle 1



Fuesend



Eis Fuesparty an der Schoul...



Le 18 janvier 2013, les quatre classes du Cycle 3.2 et du Cycle 4.1 ont fait de la luge dans les alentours de l'école fondamentale de Larochette.





Le 22 février 2013, les deux classes du cycle 3.2 ont accueilli les représentants de l'association ASA (Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn) en compagnie d'un chien d'assistance.

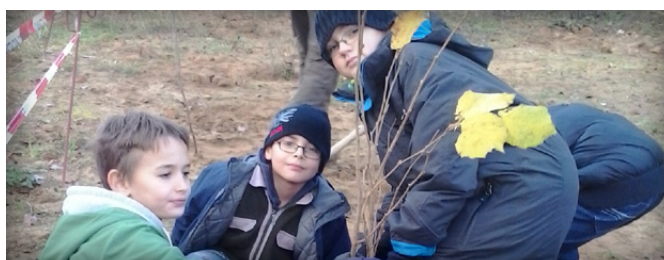
Cette rencontre a eu lieu car depuis la rentrée scolaire les élèves ont collectionné des bouchons en plastique.

Les enfants ont eu des informations très intéressantes quant à l'instruction et l'éducation des chiens d'assistance.



Am 6. Februar besuchte Frau Tine Kemnitz erneut die Felsler Grundschule um im Rahmen ihres Angebotes „Tolles Buch“ die Neugier unserer Schüler-Innen zu wecken.

Mittels simpler Methoden brachte die Lektorin es fertig die Kinder in ihren Bann zu ziehen und somit ihre Begeisterung für die Bücherwelt zu entfachen.



Le 9 novembre, dans le cadre de la journée de l'arbre, les deux classes du cycle 3.2 ont planté quelques arbres, ensemble avec les ouvriers forestiers. Cette activité a trouvé sa fin par l'offre d'un repas de spaghettis offert par la commission de l'environnement.





Rettdienst und Feuerwehr probte den Notfall im Jugendhaus in Fels am 13. Juli 2012

Am Freitag, den 13. Juli löste die Feuerwehr Fels einen Probealarm im Jugendhaus aus. Unter der Aufsicht der Feuerwehr wurde das gesamte Gebäude evakuiert. Die Jugendlichen mussten ihre Kenntnisse in Erster-Hilfe an einem ihrer Kameraden vorführen.

Dieser wurde dann später von einer Ambulanz des Rettungszenters Larochette betreut, während die Feuerwehr unter schwerem Atemschutz das Gebäude nach einer weiteren vermissten Person durchsuchte.



Ausbildung bei der Jugendfeuerwehr Fels

Bereits bei der Jugendfeuerwehr ist die Ausbildung ein wichtiges Thema. Hier trainieren die Mitglieder der Jugendfeuerwehr aus dem Einsatzcenter Larochette mit Material für technische Hilfeleistung und dem Sauvetage LKW. Das ganze passiert unter Aufsicht der 2 Jugendleiter.





Atemschutzausbildung für die Mitglieder des Centre d'Intervention Larochette

Die Aus- und Weiterbildung ist ein wichtiges Thema im Einsatzcenter Larochette.

In der Vergangenheit trainierten die Atemschutzträger der Feuerwehr und Sauvetege Einheiten den Umgang mit Pressluftatemgeräten in einem modernen Simulator.





Rettungsdienst im Fahrsicherheitstraining in Colmar-Berg Sicher am Einsatzort ankommen- Blaulicht setzt Physik nicht außer Kraft

Die Männer der Feuerwehr und des Zivilschutzes aus Fels übten mit ihren Einsatzwagen den Ernstfall im „Centre de Formation pour Conducteurs“ in Colmar Berg.

Hintergrund: Jede Feuerwehr und Zivilschutz besitzt mehrere Fahrzeuge von unterschiedlicher Größe und Gewichtsklasse. Jedes Fahrzeug verhält sich bei Ausweichmanövern oder Notbremsungen anders, vor allem bei Nässe oder Glatteis. Das Handling bei solchen Witterungsverhältnissen konnten die Teilnehmer ausgiebig auf den Pisten auf Colmar-Berg üben.



Diplomüberreichung ERSTE-HILFE-KURSUS

Am Mittwoch, den 27. Februar 2013 konnten 33 Absolventen des Erste-Hilfekurses in Stegen ihre Diplome überreicht werden.

Nach Abschluss einer 14 x 2 stündigen Ausbildung, wurde die feierliche Zeremonie in Anwesenheit von Herrn Feider Michel, Direktor der Administration des Services de Secours, den Bürgermeistern und Vertretern der Gemeinden Aernzdall, Larochette, Nommern, Waldbillig und Fischbach im Centre Culturel in Stegen überreicht.



Ausländische Spezialisten trainieren die Sauvetage Einheiten des Centre d'Intervention Larochette

Am 10. und 11. November 2012 trainierten deutsche Spezialisten der SAFETYTOUR die Sauvetageeinheit des CI-Larochette im Bereich der technischen Hilfeleistung bei PKW und LKW Unfällen.

An dem aufwändigen Wochenendlehrgang haben 38 Feuerwehr, Sauveteure und Ambulanzsanitäter teilgenommen.

Während der Schulung wurden mehr als 15 Fahrzeuge zerlegt.

